

قانون جدید عدم تمایل به مبارزه (کم کاری)

Unwillingness to fight (Non-combativity)

t.124

ترجمه: عباسعلی فاریابی

There is unwillingness to fight when there is one minute of fencing without a hit or without a hit scored off the target.

هرگاه یک دقیقه بازی بدون ضربه صحیح یا بدون ضربه به خارج از هدف بگذرد، عدم تمایل به مبارزه رخ داده است.

In the event of **unwillingness to fight**, the Referee will immediately call 'Halt!' as a decision of "fact" (cf.t.136.2).

در صورت حدوث عدم تمایل به مبارزه، داور بلافاصله "Halt!" اعلام می کند.

(Individual events – Direct elimination) بازی های حذفی

P-yellow cards and P-red Cards are awarded to both fencers simultaneously, starting with a P-Yellow card, followed by a P-Red card. The P-Black card is awarded as described in 1c below.

کارت های P زرد و P قرمز به طور همزمان به هر دو شمشیرباز تعلق می گیرد که با یک کارت زرد شروع می شود و سپس با یک کارت قرمز دنبال می شود. کارت P سیاه همان گونه که در (ج 1) زیر توضیح داده شده است اعطا می شود.

a) When, for the first time, there is one minute of unwillingness to fight, the Referee sanctions both fencers with a P-yellow card.

الف. هنگامی که برای اولین بار یک دقیقه عدم تمایل به مبارزه رخ می دهد، داور هر دو شمشیرباز را با کارت P زرد جریمه می کند.

b) When, for the second time, there is one minute of unwillingness to fight, the Referee sanctions both fencers with a P-red card.

ب. هنگامی که برای بار دوم، یک دقیقه عدم تمایل به مبارزه رخ بدهد، داور هر دو شمشیرباز را با کارت P قرمز جریمه می کند.

c) When, for the third time, there is one minute of unwillingness to fight, a P-black card is awarded as follows:

ج. هنگامی که برای بار سوم، یک دقیقه عدم تمایل به مبارزه اتفاق بیافتد، داور کارت P سیاه را به شرح زیر اعطا می کند:

i) If the scores of the two fencers are equal, the Referee sanctions the fencer with the lower initial seeding in the competition, which is based on the FIE ranking, with a P-Black card. The fencer with the higher initial seeding in the competition, which is based on the FIE ranking, wins the bout.

۱. در صورت امتیازهای دو شمشیرباز مساوی باشد، داور شمشیربازی را که در آن مسابقه رده اولیه کمتری (که بر اساس رتبه بندی FIE است) دارد، با کارت P سیاه جریمه می کند. شمشیربازی که رده اولیه برتری دارد برنده مسابقه است.

ii) If the scores of the two fencers are not equal, the Referee sanctions the fencer with the lower score with a P-Black card. The fencer with the higher score wins the bout.

۲. اگر امتیازهای دو شمشیرباز برابر نباشد، داور شمشیربازی را که امتیاز کمتری دارد با کارت P سیاه جریمه می کند. شمشیربازی که امتیاز بالاتری دارد برنده مسابقه می شود.

۲) رویدادهای تیمی (Team events)

P-Yellow, P-Red cards are awarded to the two teams simultaneously, starting with a P-Yellow card and followed by a P-Red card. The P-Black card is awarded as described in 2c) below.

کارت های P زرد و P قرمز به طور همزمان به هر دو تیم داده می شود که با یک کارت P زرد شروع می شود و سپس با یک کارت P قرمز دنبال می شود. کارت P سیاه همان گونه که در (ج ۲) ذیل توضیح داده شده است، تعلق می گیرد.

a) When, for the first time, there is one minute of unwillingness to fight, the Referee sanctions both teams with a P-yellow card.

الف. هنگامی که برای اولین بار یک دقیقه عدم تمایل به مبارزه رخ بدهد، داور هر دو تیم را با کارت P زرد جریمه می کند.

b) When, for the second time, there is one minute of unwillingness to fight, the Referee sanctions both teams with a P-red card.

ب. هنگامی که برای بار دوم یک دقیقه عدم تمایل به مبارزه اتفاق بیافتد، داور هر دو تیم را با کارت P قرمز جریمه می کند.

c) When, for the third time, there is one minute of unwillingness to fight, a P-Black card is awarded as follows:

ج. هنگامی که برای بار سوم یک دقیقه عدم تمایل به مبارزه حاصل شود، کارت P سیاه به شرح زیر داده می شود:

i) If the scores for the two teams are equal, the Referee sanctions the team with the lower initial seeding in the competition, which is based on the FIE ranking, with a P-Black card. The team with the higher initial seeding in the competition, which is based on the FIE ranking, wins the match.

۱. در صورت مساوی بودن امتیازهای دو تیم، داور تیمی را که رتبه اولیه کمتری در آن مسابقات داشته باشد (که بر اساس رتبه بندی FIE است) با کارت P سیاه جریمه می کند. تیمی که در آن مسابقه رتبه بالاتری داشته باشد، برنده مسابقه خواهد بود.

ii) If the scores for the two teams are not equal, the Referee sanctions the team with the lower score with a P-Black card. The team with the higher score wins the match.

۲. اگر امتیازات دو تیم برابر نباشد، داور تیمی را که امتیاز کمتری دارد با کارت P سیاه جریمه می کند. تیمی که امتیاز بیشتری کسب کرده باشد، برنده مسابقه است.

۳) در هر دو رویداد انفرادی و تیمی

a) The P-yellow (warning), P-red (penalty hit) and P-black (the possible losing of a bout or match) cards received during any one bout or match (during all 9 relays) are valid only for that bout or match. They are not transferable to the following bout or match.

الف. کارت‌های P زرد (اخطار)، P قرمز (ضربه جریمه) و P سیاه (باخت احتمالی در مسابقه) دریافتی در طول هر بازی انفرادی یا مسابقه تیمی (در طول هر ۹ بازی) فقط برای همان بازی انفرادی یا تیمی معتبر هستند. آنها به بازی بعد قابل انتقال نیستند.

No P-card (yellow, red or black) may be awarded in individual competitions at 14-14 or in team matches at 44-44.

دادن هیچ کارت P (زرد، قرمز یا سیاه) در بازی های انفرادی در نتیجه ۱۴-۱۴ یا در مسابقات تیمی در نتیجه ۴۴-۴۴ مجاز نیست.

b) In both individual and team competitions, fencers and teams who have lost the bout/match following the award of a P-Black card, will be ranked in the final results of the competition as having lost the bout/match. They receive the corresponding points.

ب. در مسابقات انفرادی و تیمی، شمشیربازان و تیم هایی که در پی اعطای کارت P سیاه مسابقه را می بازند، در نتایج نهایی مسابقات به عنوان بازنده رتبه بندی خواهند شد و امتیاز مربوطه را دریافت می کنند.

c) In both individual and team competitions, the period/relay continues after the awarding of a P-Yellow or a P-Red card.

ج. در هر دو مسابقه انفرادی و تیمی، پس از اعطای کارت P زرد یا P قرمز، بازی ادامه می یابد.

d) The minute starts again after each hit, each hit off the target, each hit annulled, each penalty hit and at the beginning of each period or relay.

د. بعد از هر ضربه صحیح، هر ضربه به خارج از هدف، هر ضربه ابطال شده، هر ضربه جریمه و در ابتدای هر راند یا یک بازی تیمی، یک دقیقه دوباره شروع می شود.

e) The referee must record these P-yellow, P-red and P-black cards separately on the score sheet. The sanctions awarded for unwillingness to fight are not cumulative with any other sanction awarded.

ه. داور باید کارت های P زرد، P قرمز و P سیاه را به طور جداگانه در برگه امتیاز ثبت کند. جریمه هایی که به دلیل عدم تمایل به مبارزه اعطا می شود با هیچ جریمه دیگری قابل جمع نیستند.

f) In both individual and team competitions, if, at the end of the regulation time, there is equality of scores, article t.124 does not apply and articles t.40.3 and t.41.5 will apply.

و. در هر دو مسابقات انفرادی و تیمی در صورتی که در پایان زمان قانونی امتیازات مساوی باشد، ماده t.124 اعمال نمی شود، بلکه ماده های t.40.3 و t.41.5 اعمال می شود.